

隱蔽的戰線：抗戰時期的軍事翻譯贊助者

羅天 LUO Tian

重慶交通大學外國語學院

抗日戰爭時期，軍事筆譯著作眾多，口譯活動規模宏大，是一個亟待研究的課題。本文試圖系統描述戰時隱蔽戰線：軍事翻譯的贊助者。文章借鑒安德列·勒菲弗爾的贊助者概念和布迪厄有關資本和場域的論述，梳理分析大量相關歷史文獻，按照當時中國社會不同分區（即國統、解放和淪陷區）來分別考察。研究發現戰時贊助者種類豐富，既有個人，也有高校、出版社、軍隊、政府部門等。在贊助方式方面，既有經濟資本、也有社會資本的投入。不同社會分區內，贊助者背後的政治、經濟、權力、意識形態等，正是通過贊助者對翻譯及軍事活動產生了重要影響。